

CÔNG TY TNHH PHẦN MỀM FPT
Đơn vị: CÔNG TY TNHH PHẦN MỀM FPT
HÀ NỘI
FPT Software Company Limited
FPT SOFTWARE HANOI COMPANY
LIMITED

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
----o0o----
The Socialist Republic of Vietnam
Independence – Freedom - Happiness

HỢP ĐỒNG THỬ VIỆC PROBATION CONTRACT

Số: 160823-16/HDTV-FHN

Chúng tôi, một bên là:

We are, from one side,

Công ty TNHH Phần mềm FPT Hà Nội

FPT Software Hanoi Company Limited

Địa chỉ:

Address

Làng Công Nghệ số 3 và số 4, Khu Phần
mềm, Khu Công Nghệ Cao Hòa Lạc, Km
29 Đại lộ Thăng Long, Xã Tân Xã, Huyện
Thạch Thất, Thành Phố Hà Nội, Việt Nam

Số điện thoại: +84 4 33687666

Tel:

Người đại diện

On be half of

Bùi Phương Anh

Sinh ngày:

08/09/1980

DOB:

Số CMND/CCCD: 012002558

ID number

cấp ngày:

11/12/2012

tại:

Thành phố Hà Nội

Date issued

at

Chức vụ:

Position:

Trưởng phòng nhân sự

(Căn cứ Quyết định ủy quyền số 44/2022/QĐ/FSOFT HN-HR ngày 04 tháng 03 năm 2022

Pursuant to Decision of Authorization No.: 44/2022/QĐ/FSOFT HN-HR signed on date 04 month 03 year 2022)

Sau đây gọi tắt là “Công ty”

Hereinafter referred to as “the Company”

Và một bên là Ông/Bà:

And from other side, Mr./Mrs.

Nguyễn Tiến Đạt

Quốc tịch: Viet Nam

Nationality

Sinh ngày: 9 tháng: 8 năm: 2001 tại: Tỉnh Hà Tĩnh

DOB: Month Year In

Địa chỉ thường trú tại: 20 Ngõ 25 Đường Lê Thuộc, Thị trấn Đức Thọ, Huyện Đức Thọ, Tỉnh Hà Tĩnh

Resident address

Số CMND/CCCD: 042201009653 cấp ngày 7 Tháng 1 Năm 2022 tại: Cục Cảnh sát Q. lý

ID number Date issued Month Year At HC về TTXH

Số hộ chiếu:

PP Number:

Sau đây gọi tắt là “Người lao động”

Hereinafter referred to as “the Employee”

Thỏa thuận ký kết hợp đồng thử việc và cam kết làm đúng những điều khoản sau đây:

Agree to sign this probation contract and engage to satisfy the following provisions:

Điều I. Công việc và địa điểm làm việc

Article I. Job duties and place of work

Chức danh công việc: CB Lập trình . Chức danh công việc có thể thay đổi trong quá trình làm việc theo quyết định của Công ty/ *Job title: can be changed during the duration of the contract under the decision of the Company.*

Chức vụ (nếu có):

Position

Cấp cán bộ: None

FPT Level

Công việc phải làm: Thực hiện công việc theo bản mô tả công việc, và các hướng dẫn công việc có liên quan, theo sự phân công của cán bộ quản lý trực tiếp/ *Execute and fulfill all the work based on job description, other relevant guidelines, and as requested by direct manager.*

Địa điểm làm việc: Tại trụ sở của Công ty/ *At the Company's headquarter*

Place of work: Tại nơi Công ty thuê hoặc mua địa điểm làm việc / *At the Company's leased or owned offices*

Tại nơi người lao động được cử đến công tác/ *At the location where the Employee is sent on a business trip*

Ngoài các địa điểm làm việc nêu trên, Công ty có thể có các địa điểm làm việc khác theo nhu cầu kinh doanh, hoặc theo yêu cầu của Cơ quan nhà nước có thẩm quyền hoặc theo yêu cầu của pháp luật/ *Besides the mentioned-above places of work, the Company may have alternative premises due to business demand, authorized Government agencies or legal requirements*

Điều II. Thời hạn hợp đồng và Loại hợp đồng

Article II: Term of time and contract type

A – Loại hợp đồng – Contract type: Hợp đồng Thử việc/ Probation contract

B – Thời hạn hợp đồng – Contract Duration

1. Thời gian đào tạo hội nhập: 2 ngày, từ ngày 16/08/2023 đến ngày 17/08/2023

Dayone Training Period: 2 days, from 16/08/2023 to 17/08/2023

2. Thời gian thử việc: 58 ngày

Probation period: 58 days

Từ ngày	18	tháng	8	năm	2023	đến ngày	15	tháng	10	năm	2023
From date		Month		Year		To date		Month		Year	

- Trong thời gian thử việc, mỗi bên có quyền hủy bỏ thỏa thuận thử việc mà không cần báo trước và không phải bồi thường nếu thử việc không đạt yêu cầu mà hai bên đã thỏa thuận.

During the probation, both parties have the right to terminate the probation agreement without prior notice and without compensation if the Employee fails to satisfy the requirements agreed by both parties.

Điều III. Chế độ làm việc

Article III: Working conditions

1. Thời giờ làm việc: theo Nội quy Lao động và quy định của Công ty.

Working time: subject to the general regulations of the Company.

2. Trong một số trường hợp đặc biệt, do tính chất công việc, nhu cầu kinh doanh hay nhu cầu của tổ chức/bộ phận, Công ty có thể cho áp dụng thời gian làm việc linh hoạt. Trường hợp Người lao động được áp dụng thời gian làm việc linh hoạt, Người lao động có thể không tuân thủ lịch làm việc cố định bình thường mà làm theo ca kíp, nhưng vẫn phải đảm bảo đủ số giờ làm việc theo quy định của Công ty.

In some special cases, by the nature of work, business needs or the needs of the organization/ department, the Company can apply for flexible working time. In case the Employee who is allowed to apply flexible working time may not comply with fixed schedules that follow the normal shifts, but still must satisfy the working hours prescribed by the Company.

3. Người lao động được cấp phát đồ dùng văn phòng phẩm và sử dụng các thiết bị văn phòng cần thiết vào mục đích công việc.

The employee shall be provided with necessary office equipment and stationery for working purpose.

4. Điều kiện an toàn và vệ sinh lao động tại nơi làm việc: theo Nội quy lao động Công ty.

Occupational Safety and Hygiene at the workplace: in accordance with the Company's Internal Labor Regulation.

Điều IV. Quyền lợi và Nghĩa vụ của người lao động

Article IV. Rights and benefits and Obligations of the employee

A – Quyền lợi – Rights and benefits

1. **Phương tiện đi lại làm việc:** Do Người lao động tự túc

Means of Transportation: Employee's private vehicle

2. **Tiền lương tháng, bao gồm:**

Monthly income, including:

- a. **Lương theo chức danh công việc (Lương cơ bản)/ Basic salary:** 5,200,000VND
- b. **Khoản bổ sung không cố định/ Indefinite Additional pay**

Khoản bổ sung thực tế hàng tháng của Người lao động sẽ được tính toán chi tiết căn cứ trên khoản bổ sung kế hoạch, số ngày làm việc thực tế trong tháng của Người lao động và hệ số hiệu quả thực hiện công việc.

Actual additional pay is calculated based on the planned additional pay, Employee's actual working days in the month, and performance coefficient.

Tiền lương tháng đã bao gồm thuế thu nhập cá nhân, bảo hiểm xã hội, bảo hiểm y tế, bảo hiểm thất nghiệp theo quy định của nhà nước.

Monthly salary is included the Personal Income Tax, social insurance, health insurance, unemployment insurance in

accordance with the current laws.

3. **Hình thức trả tiền lương:** Theo tháng bằng chuyển khoản, trả một lần vào cuối tháng.

Payment Term: Once a month, at the end of the month, by bank transfer.

Người lao động đồng ý mở tài khoản cá nhân tại ngân hàng do Công ty chỉ định để trả tiền lương ngay sau khi ký Hợp đồng thử việc với Công ty.

After signing contract with the Company, the Employee agrees to open an account at a bank assigned by the Company, to which his or her monthly income will be transferred.

4. **Phụ cấp lương:** Không áp dụng

Allowance: Not applied

5. **Các khoản hỗ trợ:** Theo quy định của Công ty

Subsidies: In accordance with the Company's Policy

6. **Tiền thưởng:** Theo quy định của Công ty.

Bonus: In accordance with the Company's Policy

7. **Chế độ nâng lương theo chức danh công việc (lương cơ bản):** Theo quy định của Công ty

Basic salary promotion term: In accordance with the Company's policies.

Việc nâng mức lương ghi trên hợp đồng này có thể được thực hiện bằng quyết định điều chỉnh mức lương hoặc thay đổi ngạch lương của Công ty và được coi là phụ lục hợp đồng thử việc, đính kèm cùng hợp đồng này

Salary increases written in this contract may be adjusted by pay increase decisions or Company's pay bands and be considered as appendix of the contract attached to this contract.

8. **Chế độ nghỉ ngơi:** được hưởng các ngày nghỉ theo quy định hiện hành của Nhà nước và của Công ty.

Leave policy: The Employee is entitled to holidays and paid leave as regulated by the Government and the Company.

9. **Chế độ đào tạo:** Được bồi dưỡng chuyên môn nghiệp vụ qua thực hành công việc và được đào tạo theo chương trình chung của Công ty hàng năm và theo quy định đào tạo của Công ty.

Training: The Employee may earn professional skills through work and shall receive annual training in accordance with the Company's common plan and training policy.

10. **Các phúc lợi khác:** Theo quy định của Công ty

Other benefits: In accordance with the Company's regulation.

B- Nghĩa vụ - Obligations:

1. Hoàn thành những công việc đã cam kết trong hợp đồng thử việc.

Complete tasks set out in the probation contract

2. Chấp hành sự phân công công việc của Công ty, lệnh điều hành sản xuất, nội quy lao động, thỏa ước lao động tập thể và các quy định có liên quan khác của Công ty.

Comply with the Company's task assignment, production operating command, internal labor regulation, collective labor agreement and the Company's other relevant regulations.

3. Trường hợp Người lao động có hành vi gây thiệt hại đến sản xuất, kinh doanh, làm hư hỏng hoặc mất tài sản trang thiết bị làm việc hoặc có hành vi khác gây thiệt hại về tài sản, uy tín, hình ảnh của Công ty thì ngoài việc bị xử lý kỷ

luật lao động, Người lao động còn có trách nhiệm bồi thường thiệt hại cho Công ty.

In cases the Employee causes any damage to production and business, loss of Company's property/ working equipment or conducts any action which have negative impact on the Company's properties, reputation, and image, apart from being disciplined, the Employee shall be responsible for compensation for the loss.

Điều V. Nghĩa vụ và quyền hạn của người sử dụng lao động

Article V. Obligations and rights of the Employer

A - Nghĩa vụ

1. Thực hiện đầy đủ những điều kiện cần thiết đã cam kết trong hợp đồng thử việc để người lao động làm việc đạt hiệu quả. Bảo đảm việc làm cho người lao động theo hợp đồng đã ký.

The Employer provides all necessary working conditions committed in the probation contract to maintain the Employee efficiency. The Company ensures the Employee's job indicated in the Probation contract.

2. Thanh toán đầy đủ, đúng điểm, đúng hạn các chế độ và quyền lợi của người lao động đã cam kết trong hợp đồng thử việc và thoả ước lao động tập thể.

The Employer makes sufficient and timely payment of benefits for the Employee as committed in the probation contract and the Collective Labor Agreement.

B - Quyền hạn - Rights

1. Điều hành người lao động hoàn thành công việc theo hợp đồng (bổ trí công việc, điều chuyển, tạm ngừng việc...).

The Employer manages the Employee to fulfill the job in accordance with the Probation contract (assign, appoint, postpone, etc.).

2. Có quyền thay đổi, tạm hoãn, chấm dứt hợp đồng thử việc và áp dụng các biện pháp kỷ luật theo quy định của pháp luật hiện hành, Thoả ước Lao động Tập thể và Nội quy Lao động của Công ty.

The Employer reserves the right to make adjustment, suspend, terminate the probation contract as well as impose discipline punishment in accordance with the current Laws, Collective Labor Agreement and the Internal Labor Regulation.

3. Có quyền đòi bồi thường, khiếu nại tới các cơ quan liên đới để bảo vệ quyền lợi của mình nếu người lao động vi phạm Pháp luật Nhà nước hay các điều khoản của hợp đồng này.

The Employer reserves the right to claim for compensation and file a lawsuit to joint agencies to protect its benefit if the Employee violates the Laws or provisions in this contract.

Điều VI. Điều khoản thi hành

Article VI: Excecutive provisions

1. Những vấn đề về lao động không được ghi trong hợp đồng này thì áp dụng quy định tại Nội quy Lao động, Thoả ước lao động tập thể và quy định của pháp luật lao động để giải quyết.

Any unwritten concern in this contract shall be solved by complying with the Internal Labor Regulation, Collective Labor Agreement and Labor Laws.

2. Khi hai bên ký kết phụ lục hợp đồng thì nội dung của phụ lục cũng có giá trị như các nội dung của bản hợp đồng này.

When both sides sign the appendix of this probation contract, the content of appendix shall have equal effect as the

contents of this probation contract.

3. Hợp đồng thử việc này làm thành hai (02) bản có giá trị như nhau, mỗi bên giữ một bản, và có hiệu lực từ ngày ký.

This probation contract has two counterparts of equal legal effect, with one for each party, and comes into effect from the signed date.

4. Người lao động đọc kỹ, hiểu rõ và cam kết thực hiện các điều khoản và quy định ghi tại hợp đồng thử việc.

The Employee reads carefully, comprehend and commit to implement all provisions and regulations written in this contract.

Hợp đồng thử việc làm tại Hà Nội, ngày 14 tháng 8 năm 2023 .

This labour contract is made at Ha Noi, on date 14 month 8 year 2023 .

5. Hợp đồng này có hiệu lực kể từ thời điểm người đại diện có thẩm quyền của người sử dụng lao động và người lao động ký kết hợp đồng bằng hình thức ký số. Không ảnh hưởng đến thời điểm có hiệu lực của Hợp đồng như nêu trên, người sử dụng lao động có thể bổ sung con dấu điện tử của Công ty lên Hợp đồng như là một biện pháp quản lý nội bộ.

This contract comes into effect from the time the authorized representative of the Employer and the Employee sign the contract in electronic form. Without affecting the effective date of the contract as mentioned above, the Employer may add the Company digital seal to the Contract as an internal control measure.

Người lao động - Employee

(Ký, ghi rõ họ tên)
(Signature and full name)

Đại diện Công ty – The Company

(Ký tên, đóng dấu)
(Signature and seal)

BẢN CAM KẾT
COMMITMENT

Bản cam kết này được ký kết nhằm đảm bảo Người lao động của Công ty TNHH Phần mềm FPT (dưới đây gọi là Công ty) đã đọc, hiểu và cam kết thực hiện các quy định nội bộ của Công ty. Theo đó, tôi, người có tên dưới đây:

This Commitment is signed to ensure that the Employee of FPT Software Company Limited (hereby referred to as “the Company”) have read, comprehended and committed to comply with the Company’s internal regulations. Therefore, I, with the following declared personal details:

Tên: Nguyễn Tiến Đạt

Mr./ Mrs.

Sinh ngày: 9 tháng 8 năm 2001 tại: Tỉnh Hà Tĩnh
DOB Month Year At

Địa chỉ thường trú tại: 20 Ngõ 25 Đường Lê Thước, Thị trấn Đức Thọ, Huyện Đức Thọ, Tỉnh Hà Tĩnh

Resident address:

Số CMND/CCCD: 042201009653 cấp ngày 7 Tháng 1 Năm 2022 tại: Cục Cảnh sát Q. lý HC về TTXH
ID number Date issued Month Year At

Đã đọc kỹ, hiểu và cam kết thực hiện các quy định liên quan sau:

Have read, thoroughly understood and committed to comply with the following relevant regulations:

- o Nội quy Lao động/ *Internal Labor Regulation*
- o Thỏa ước Lao động tập thể/ *Collective Labor Agreement*
- o Nội quy phòng cháy chữa cháy/ *Rule on fire safety*
- o Quy định Bảo mật thông tin/ *Information Security Regulation*
- o Bộ quy tắc đạo đức kinh doanh/ *Code of Business Conduct*

Người lao động - Employee

(Ký, ghi rõ họ tên)

(Signature and full name)

CÔNG TY TNHH PHẦN MỀM FPT HÀ NỘI
FPT Software Hanoi Company Limited

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom – Happiness
-----o0o-----

THỎA THUẬN SỞ HỮU TRÍ TUỆ *INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AGREEMENT*

Thỏa thuận sở hữu trí tuệ này được ký kết nhằm thống nhất các vấn đề liên quan đến quyền sở hữu trí tuệ giữa tôi là người có tên dưới đây:

This Intellectual Property Rights Agreement is to set out mutual consent related to intellectual property rights between I whose personal data as follows:

Họ tên:	Nguyễn Tiến Đạt	Ngày sinh:	09/08/2001
<i>Name</i>		<i>Date of birth</i>	
Nghề nghiệp:	CB Lập trình	Mã nhân viên:	
<i>Occupation</i>		<i>Employee code</i>	
Số CMND/CCCD:	042201009653	Cấp ngày: 07/01/2022	Tại: Cục Cảnh sát Q.lý HC
<i>ID number</i>		<i>Issued date</i>	về TTXH
			At

Địa chỉ thường trú: 20 Ngõ 25 Đường Lê Thuộc, Thị trấn Đức Thọ, Huyện Đức Thọ, Tỉnh Hà Tĩnh
Permanent address

Và/And

Công Ty TNHH Phần Mềm FPT Hà Nội
FPT Software Hanoi Company Limited

Địa chỉ: Làng Công Nghệ số 3 và số 4, Khu Phần mềm, Khu Công Nghệ Cao Hòa Lạc, Km 29 Đại lộ
Address Thăng Long, Xã Tân Xã, Huyện Thạch Thất, Thành Phố Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: +84 4 33687666
Phone number

Đại diện: Ông/Bà	Bùi Phương Anh	Chức vụ:	Trưởng phòng nhân sự
<i>Representative: Mr./Ms</i>		<i>Position</i>	

Sau đây gọi tắt là “Công Ty”;
Hereinafter referred to as the “Company”

Tôi và Công ty cùng đã đọc, hiểu và thống nhất thực hiện các điều khoản dưới đây:

I and the Company have read, understood and agreed to implement the following terms:

1. Sản phẩm trí tuệ bao gồm các chương trình phần mềm, phát minh, sản phẩm, quy trình, công thức, phương pháp, thiết kế, kế hoạch, cải tiến, khám phá, tài liệu, văn bản, dữ liệu, kỹ thuật, cơ sở dữ liệu hoặc bất kỳ sản phẩm có phát sinh quyền sở hữu trí tuệ mà tôi tạo ra, hình thành, phát triển, cải biên hoặc thực nghiệm ra trong quá trình làm việc với Công ty, một cách độc lập hay cùng với những người khác, mà (i) có liên quan đến hoạt động kinh doanh của Công ty, hoặc (ii) là kết quả từ các công việc được Công ty giao cho, hoặc (iii) là kết quả từ việc sử dụng tài sản do Công ty cung cấp.

Intellectual Product includes software programs, inventions, products, processes, formulas, methods, designs, plans, developments, discoveries, documentations, texts, data, techniques, databases or any work pertaining intellectual property rights that I, independently or collectively with others, have created, conceived, developed, adapted or experimented with in the course of my employment with the Company, which (i) relates to the Company's business, or (ii) results from work assigned by the Company, or (iii) results from using property provided by the Company.

Sản phẩm trí tuệ sẽ không bao gồm sản phẩm mà tôi chứng minh hoàn toàn được làm ra trong thời gian riêng của mình và không sử dụng tài sản của Công ty.

Intellectual Product does not include work which I evidence to be solely made in non-working time without using Company's property.

2. Bằng việc được Công ty chi trả các khoản thù lao hoặc các khoản tiền thưởng khác trong quá trình làm việc cho Công ty, nên tôi, bằng văn bản này, hoàn toàn tự nguyện đồng ý:

By having received remunerations or other means by the Company in the course of employment, I hereby consciously and voluntarily agree:

- a. Chuyển giao cho Công ty tất cả quyền và lợi ích gắn với Sản phẩm trí tuệ, trong phạm vi tối đa được pháp luật cho phép. Sản phẩm trí tuệ và các lợi ích đi kèm này sẽ trở thành tài sản của Công ty.

To transfer to the Company, to maximum extent permitted by law, all rights and interests embedded in Intellectual Product. Intellectual Product and all embedded interests therein shall become the Company's property.

- b. Chỉ định Công ty với tư cách là đại diện duy nhất và không thay đổi của tôi để (i) chuyển giao, xác nhận hoặc xác lập các quyền sở hữu cho Công ty; (ii) thực hiện, nộp bất kỳ đơn đăng ký bảo hộ; và (iii) thực hiện các công việc khác liên quan để đăng ký bảo hộ Sản phẩm trí tuệ tại Việt Nam hoặc nước ngoài.

To irrevocably appoint the Company as my sole agent and attorney-in-fact to: (i) transfer, claim or establish title rights to the Company; (ii) make or file any application for protection; and (iii) perform other related works in Vietnam or abroad.

- c. Cho phép Công ty tạo ra, sửa đổi, sử dụng, sản xuất và bán Sản phẩm trí tuệ cũng như các lợi ích đi kèm. Cấp phép này của tôi là không thu phí, độc quyền, không thay đổi, không giới hạn thời gian và phạm vi địa lý.

To allow the Company to create, modify, use, manufacture and sell Intellectual Product as well as all embedded interests therein. This license is free of charge, exclusive, irrevocable, timely and geographically unlimited.

- d. Ngay lập tức tiết lộ cho Công ty tất cả thông tin liên quan đến Sản phẩm trí tuệ bằng văn bản. Tôi cũng sẽ hỗ trợ và cung cấp cho Công ty tất cả các giấy tờ, tài liệu cần thiết liên quan đến thủ tục xin cấp bảo hộ sở hữu trí tuệ cho các Sản phẩm trí tuệ, chuyển giao và trao cho Công ty tất cả các quyền và các lợi ích gắn liền với Sản phẩm trí tuệ.

To disclose to the Company immediately in writing all information related to Intellectual Work. I will support and provide the Company with all necessary materials related to the application filing procedure for the Intellectual Product, as well as transfer to the Company all the rights and interests embedded in Intellectual Product.

3. Thỏa thuận này có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có hiệu lực kể cả khi hợp đồng giữa Công ty và tôi đã chấm dứt.

This agreement shall take effect upon execution and shall survive termination or expiration of the contract between me and the Company.

Hà Nội, ngày 14 tháng 8 năm 2023

Hà Nội, Date: 14/ 8/ 2023

Cá nhân
(Ký, ghi rõ họ tên)
Employee
(Signed)

Đại diện Công ty
(Ký và đóng dấu)
Representative of Company
(Signed and stamped)

CAM KẾT BẢO MẬT THÔNG TIN
NON-DISCLOSURE COMMITMENT

Bản cam kết này được ký kết nhằm đảm bảo các thông tin cần được bảo mật thuộc sở hữu của Công ty TNHH Phần mềm FPT Hà Nội (dưới đây gọi là Công ty) được bảo vệ, không bị thất thoát, tiết lộ cho bất cứ một bên thứ Ba nào. Theo đó, tôi, người có tên dưới đây:

This Commitment is signed to ensure the confidential information of FPT Software Hanoi Company Limited (hereby referred to as “the Company”) is secured from unauthorized disclosure to a third party. Therefore, I, with the following declared personal details:

Họ tên:	Nguyễn Tiến Đạt	Ngày sinh:	09/08/2001
<i>Name</i>		<i>Date of birth</i>	
Nghề nghiệp:	CB Lập trình	Mã nhân viên:	
<i>Occupation</i>		<i>Employee code</i>	
Số CMND/CCCD:	042201009653	Cấp ngày: 07/01/2022	Tại: Cục Cảnh sát Q.lý HC
<i>ID number</i>		<i>Issued date</i>	về TTXH
			At
Địa chỉ thường trú:	20 Ngõ 25 Đường Lê Thước, Thị trấn Đức Thọ, Huyện Đức Thọ, Tỉnh Hà Tĩnh		
<i>Permanent address</i>			
Chức vụ:	Nhân viên		
<i>Position</i>			

Đã đọc, hiểu và cam kết thực hiện các điều khoản sau đây:

Have read, thoroughly understood and commit to implement the following provisions:

1. Các khái niệm:

Definition

1.1 Thông tin được bảo mật

Confidential Information:

Thông tin cần được bảo mật: Là những thông tin liên quan đến sản phẩm sở hữu trí tuệ và bí mật kinh doanh của Công ty; các sản phẩm trí tuệ và các bí mật kinh doanh của khách hàng/đối tác được tiết lộ trong quá trình giao dịch kinh doanh với công ty. Trong quy định này, “những sản phẩm trí tuệ của khách hàng/đối tác” chỉ hạn chế ở những sản phẩm trí tuệ được tiết lộ với công ty trong quá trình giao dịch. Phạm vi áp dụng bao gồm và không hạn chế ở:

Confidential information is defined as the information that is related to the Intellectual Property Rights (IPR) products and business know-how of either the Company or the Clients/partners that may be revealed from business

transactions. As far as this Commitment is concerned, “IPR products” of Clients refer to the products that may be revealed from mutual transactions between the Clients and the Company. The application scope of the Commitment covers, but is not limited to:

- Các sản phẩm phần mềm của Công ty và của khách hàng/đối tác, bao gồm:

The software products of the Company/Clients/Partners, including:

- a. Tài liệu khảo sát, phân tích thiết kế bước đầu.

Preliminary probe and analysis documents;

- b. Tài liệu thiết kế, module sản phẩm.

Product designs/modules;

- c. Cơ sở dữ liệu, các chương trình máy tính bao gồm mã nguồn, mã đối tượng.

Database, computer programs including source and object code);

- d. Các phương tiện xây dựng phần mềm như cơ sở dữ liệu, ngôn ngữ lập trình, chương trình dịch, chương trình hỗ trợ...

Software development components including database, programming languages, compilers, and supplementary programs;

- e. Sản phẩm phần mềm trọn gói, hướng dẫn sử dụng.

Software packages and manuals;

- f. Nguyên bản các giao diện của sản phẩm phần mềm, bao gồm cả các trang web của Công ty và của Công ty thiết kế cho khách hàng/đối tác...

Original interfaces of software products including websites of the Company and of the Clients designed by the Company itself.

- Các thiết kế/giải pháp, các quy trình cài đặt/triển khai cho từng dòng sản phẩm công nghệ thông tin hoặc cho từng khách hàng/đối tác và các tài liệu liên quan.

Designs/solutions, installation/implementation processes associated with each IT product series for all clients/partners and other related documents.

- Các giải pháp tích hợp hệ thống thông tin, giải pháp công nghệ triển khai cho công ty, khách hàng/đối tác.

Integrated Information system solutions, technological solutions implemented for the Company/Clients/Partners.

- Các tài liệu báo cáo hoặc tổng kết về giải pháp/thiết kế do công ty nghiên cứu, phát triển.

Reports or summaries on solutions/designs researched on or developed by the Company.

- Các thông tin bí mật về thị trường, khách hàng, tài chính... đã được công ty phân tích, khai thác và phát triển mang tính đặc thù.

Confidential information about market, customers, financial issues, etc..., that has been specifically analyzed, exploited and developed by the Company.

- Các thông tin/ tài liệu liên quan đến hợp đồng và các thông tin/ tài liệu có liên quan đến công việc được giao.

Information/ Document which are related to contracts or assignments.

- Các quy trình sản xuất bao gồm tất cả các tài liệu cấu thành như Mô tả quá trình, Mô tả sản phẩm, Biểu mẫu...

Production processes, including all constituent documents such as Process Description (workflow), Product

Description, and Templates.

- Các thông tin, được thể hiện bằng văn bản giấy tờ hoặc văn bản điện tử được đánh dấu là “Tài liệu mật” hoặc “Tài liệu tối mật” hoặc “Sử dụng nội bộ” hoặc một hình thức tương đương.

Information in written or electronic form, marked as “confidential”, “top confidential”, “internal use” or the like.

- 1.2 **Đối tác của Công ty:** Là những cá nhân, tập thể, tổ chức có hoạt động sản xuất kinh doanh các sản phẩm/dịch vụ giống hoặc tương tự với sản phẩm của Công ty, cùng hướng tới đối tượng khách hàng, đối tác như của Công ty, và chia sẻ lợi ích với Công ty.

Company’s Partners are individuals or organizations that provide products/services identical to or like those of the Company, working towards the same clients and partners of the Company and share benefit with the Company.

- 1.3 **Khách hàng của Công ty:** Là những cá nhân, tập thể, tổ chức mua dịch vụ/sản phẩm của Công ty.

Company’s Clients are individuals or organizations that purchase services/products of the Company.

- 1.4 **Bên thứ ba:** Là bất kỳ một cá nhân, tập thể, tổ chức nào ngoài Công ty và bản thân CBNV nắm giữ thông tin cần được bảo mật.

Third party is any individual or organization other than the Company and the staff who hold the confidential information.

2. Cam kết bảo mật thông tin

Commitment

- 2.1 Tuyệt đối tuân thủ quy định về Bảo mật thông tin của Công ty.

Strictly follow the Company’s Non-disclosure Regulations.

- 2.2 Sử dụng thông tin: Chỉ sử dụng thông tin cần được bảo mật cho mục đích công việc liên quan đến hoạt động sản xuất kinh doanh của Công ty.

Use of information: only use the confidential information for the business and production activities of the Company.

- 2.3 Không được:

I shall in no way:

- Tiết lộ cho bất kỳ bên thứ ba nào những thông tin cần được bảo mật hoặc bất kỳ các thông tin nào của Công ty/ Khách hàng/ Đối tác của Công ty được đánh dấu là “Tài liệu mật” hoặc “Tài liệu tối mật” hoặc “Sử dụng nội bộ” hoặc bằng hình thức tương tự, mà Tôi được biết một cách chính thức hoặc không chính thức, mà không có sự đồng ý bằng văn bản của Lãnh đạo Trung tâm/ Ban của mình.

Disclose to a third party the confidential information or documents marked “confidential”, “top confidential”, “Internal use” or the like of the Company/Clients/Partners that I have access to officially or unofficially without written permission from authorized persons.

- Sử dụng thông tin cần được bảo mật cho bất kỳ mục đích cá nhân nào (lập hồ sơ xin việc, chia sẻ thông tin với bạn bè, người thân,...)

Use confidential information for personal purposes (e.g. job application CV, sharing with friends or relatives, etc.)

- Sao chép các thông tin cần được bảo mật vì bất cứ lý do gì khi chưa được người có thẩm quyền đồng ý.

Copy the confidential information without permission from authorized persons.

Trong thời gian Bản Cam kết này có hiệu lực, nếu tôi vi phạm bất kỳ quy định nào của Bản Cam kết này, tôi xin hoàn toàn chịu trách nhiệm theo quy định về Bảo mật thông tin của Công ty và Công ty có quyền khởi kiện tôi ra toàn án cấp có thẩm quyền để giải quyết theo quy định của Pháp luật.

As long as this commitment is in effect, I will take full legal responsibility for any of my violations of the provisions herein as stipulated by the Company's Non-disclosure Regulations and in that case, the Company is entitled to take legal action against me in accordance with existing laws and regulations.

3. Hiệu lực của Bản cam kết:

Commitment Validity

Cam kết này có hiệu lực kể từ ngày ký và tiếp tục có hiệu lực kể cả khi hợp đồng giữa Công ty và Tôi đã chấm dứt.

This Commitment shall take effect upon the signing and remain full force in effect after termination or expiration of the labor contract between the Company and me.

Hà Nội, ngày 14 tháng 8 năm 2023

Hà Nội, Date: 14/8/2023

NGƯỜI KÝ CAM KẾT

(Ký và ghi rõ họ tên)

Committing Person

(Signature and full name)

ĐÁNH GIÁ LỰA CHỌN NHÂN VIÊN MỚI

Họ và tên:	Nguyễn Tiến Đạt		Mã số NV:			
Ngày sinh:	09/08/2001		Giới tính:	Nam		
Nơi làm việc:	FSO HL	Trung tâm/Ban:	FHO FWA	Phòng	FWA EC	
Vị trí dự kiến:	CB Lập trình					
Đối tượng tuyển dụng	<input type="checkbox"/> Fresher <input type="checkbox"/> Experienced <input type="checkbox"/> Leadership <input type="checkbox"/> BA <input type="checkbox"/> Sales					Source: New Hire
Mã đợt tuyển dụng	FSO.HL.FHO.FWA.EC_2023.15_1					
I. Thông tin vị trí dự kiến: <ol style="list-style-type: none"> Mục đích của vị trí: CB Lập trình Mô tả các công việc chính của vị trí: Working in FSO.HL.FHO.FWA.EC Group as a Developer for projects with customers under assignment from management board 						
II. Đánh giá khả năng đảm nhiệm công tác: <ol style="list-style-type: none"> Trình độ chuyên môn (đại học, cao đẳng, ...): Bachelor of Engineering Kinh nghiệm công tác: Kỹ năng (ghi rõ): DEVE01/ Developer 1 						
III. Đề nghị:						
1. Ký hợp đồng:	HĐ thử việc		Chế độ làm việc:	Full Time		
2. Thời hạn hợp đồng	Từ ngày:	16/08/2023	đến ngày:	15/10/2023		
Thời gian thử việc (nếu có):						
3. Cấp bậc cán bộ:	None					
4. Tiền lương kế hoạch:	11,000,000					
a. Lương theo CDCV	Ngạch		Bậc		Thành tiền	5,200,000
5. Khoản bổ sung kế hoạch:	5,800,000					
6. Các khoản hỗ trợ:			Ngày hiệu lực:	16/08/2023		
7. Thưởng hiệu quả công việc:	Theo quy định của Công ty					
IV. Kết quả thi đầu vào:						
IQ		GMAT		English		Chuyên môn (ghi rõ):

Người đánh giá	Đinh Văn Tới
Người xem xét	Đinh Văn Tới
Người phê duyệt	Võ Thị Linh
Nhân viên	